

De la mia cruda sorte

*De la mia cruda sorte
Ben a ragion mi doglio,
Non di colei c'ha del mio cor la chiave,
Ch'ella più che la morte
Piena d'ira e d'orgoglio
Odia colui sotto il cui peso grave
Vive e vita non have.*

*Ahi sorte priva di saper' e d'arte
Vieti dunq'a due Amanti
Stringersi in nodi santi.
La sentenza non cade in giusta parte
Ch'un resti afflito e solo
Congiunto l'altro con eterno duolo.*

For my cruel fate
I do suffer,
And not for her who owns the keys of my heart,
For, full of rage and pride,
She hates, more than death itself,
him who lives under her heavy burden
without his own real life.

Alas! Fate, you who are without knowledge and prowess,
you forbid two lovers
To be bound in holy ties!
Your verdict is wrong
Since one is sad and alone
And the other is bound to eternal woe.

Thanks to Andrea Friggi for the English translation.